IL

PIO ORFANOTROFIO MASCHILE

DI PAVIA

DETTO

I COLOMBINI

SESTINE
IN DIALETTO PAVESE

PAVIA
TIPOGRAFIA FUSI E COMP.
1849.

AL MOLTO REVERENDO SIGNORE

D. GIOVANNI FIOCCHINI

DEGNISSIMO RETTORE

DEL PIO ORFANOTROFIO MASCHILE

DI PAVIA.

La coscienza della mediocrità di questi pochi versi dettati da puro amore di verità mi sconfortava dal consegnarli alle stampe; ma poichè Ella, Meritissimo Sig.r Rettore, che con tanta sollecitudine regge questo Pio Stabilimento non solo ne ha

mostrato desiderio ma anche prestò opera per la loro pubblicazione, era ben giusto che fossero a lui indirizzati ed offerti.

Accolga pertanto benignamente questo tenue lavoro, dal quale forse potrà venire qualche utilità a quei giovanetti stessi dei

quali tanto efficacemente Ella desidera il profitto religioso e morale.

Mi creda con vera e rispettosa stima

Di Lei Rev.° Rettore

Pavia il 15 luglio 1849.

Dev.mo ed Obb.mo Servo
GIUSEPPE BIGNAMI
Dispensiere e Magazziniere
degli Orfanotrofj.

ÆL LEUGH DI COLOMBEI.

1

Oh che stupenda e santa provvidenza
L' è mai quæla dæl Leugh di Colombei!
Ah questa sì l' è bei beneficenza,
L' è carità fiorì, e fiorì bimbei!
Sial sempar banadætt chi æl l' ha piantà,
Chi 'l l' ha sostgnù, e chi anmò æl sostegnarà!

2

Si pu che degn dla gloria dæl Signor
L' è San Girolam Miani Venezian,
Cl' ha rinuncià ricchæzz, titol e onor
Pær mættæs dentar tutt con pè e con man
A ricovrà i povr' orfan, che ai so dì
Morivan dala fam fena pær lì!

3

Bèl e præst du local l' ha procurà
Con l'ajut di so bravi Cittadei,
Che anca lor dall'esempi infolarmà
D' offrigh roba e danè ghivan mai fei,
Acciò i fieu senza padr' e senza pan,
I fudissan trattà un pò da cristian.

4

Appena vist compì æl so desiderì
L' ha bandonà Venezia pær portass
In quai sit che regnava egual miseri,
Trovand in da pær tutt soccors a brass:
E capitand pær grazia in Lombardia
Dop consolà Milan, l' è gnù a Pavia.

5

E prèvi, e cavalier, parsonn da dritt
Corrivan dal sant Om con l' intenzion
D' assistl' e d' imital, per vess inscritt
In tæl libar d' amor di so campion;
Dispost ad ogni sorta d' umiltà
Pær fa nass e fiorì sta carità!

6

E Lu pær secondài peu santament
L' ha miss su un Ordin neuv æd Religious
Destinandagh apposta æl so Convent
In Somasca, e pær quæst æl nom glorious
Aed bon Padar Somasch han ricevù
Quæi bon Fra che sti Leugh han diriggiù.

7

E frà j' àltar' i noss Cont di Gambarana
I s' henn fradlà in sta santa e neuva impresa,
E ditt e fatt l' è stat un tocca e sana;
Procurand al Bëat voltra la spesa,
Ancasì æd san Giarvàs tutt æl Convent
Pær collocà i nostr' Orfan al moment (1).

8

Dop peu son stramudà alla Colombena,
Dov' hann ciapà æl bell nom æd *Colombei*,
E in quant a quæst gha veur no zucca fena
A giudicà cl' er méi dìgh Giromei;
Da lì a trent' ann s' è concedù a sti fieu
I sostanz e 'l local æd San Majeu (2).

9

Pær du secol e passa lì in sì lì
I coss i son andat sempar da piva,
E j' entrad gha cressivan dì pær dì
Pr' i lascit di noss siori, che agh piasiva
Tant e peu tant sto Leugh æd carità
Ch' andavn a gara pær podégh lassà.

10

Pr' ordin dl' imperator Giusepp second
S' è fatt l' Orfanotrofi in San Feliss (3),
Dov l' è al present, e fors fei ch' dura æl mond
Di colombei s' peur dill æl leugh prefiss,
Parchè in tutt e pær tutt l' è bei piantà,
Bei provvist, bei dirett, bei ministrà.

11

Chì l' Orfan l' è mantgnù da cap e pé;
L' è instruì in legg e scriv, e in religion,
E in tæl disægn ansì, s' æl fa un masté
Ch' æl richieda d' avéghan cognizion;
E tutt i so guadagn son garantì
Pær quand æl sorta col profitt compì.

12

Appena ghè una piazza in libertà
L' orfan pu bisognos, san e dispost
Dai sett fena ai dods' ann chì l' è accettà,
E sei compì i dasdott æl gha æl so post,
Dop æl vegna consgnà al so brav tutor
Riconossù garant dai Superior.

13

E comè tal s' agh fida in ti so man
Ael librætt di danè ch' æl gha alla Cassa
Aed Risparmi, che peudan vess sossan
Se 'l pupill l' è no stat sempar bardassa;
E second i dipòrt s' agh dà ancasì
I so pagn pær la festa, e 'd tutti i di.

14

Però fra i requisit pær vess grazià
A god regolarment tutt sti favour
Ael ricorrent l' è in obbligh da provà
Da vèss paves tant lu che i genitour,
Parchè quæst l' è portà dai testament
Aed chi ha fondà e sostgnù æl Stabiliment.

15

Che bèll vædi l' è mai sti car fiolott
Dìvìs in prima e sgonda camarada
In gamba appena dì comè marlott
Fass su i so lett, e mættæs in parada,
Ricev æl so bon pæn da colazion,
Defilà in Ciesa, e stagh con divozion!

16

Allegar comè pæss, coi so Commess
Fornì la mæssa trottan a bottega,
Dove æl patron æl deva tegnsi appress,
E lassagh no con j' estar fa congrega;
Insgnàgh, e fai laurà, peu in fei dæl més
Pagài puntualment, e un pò cortés.

17

A mezzdì in pont tabaccan praest a ca,
Chè d' istad ghan la scheula a st' ora chì;
Peu a son æd campanei van a disnà,
Dal sur Rettor dirett e benedì;
E ghan mnestra, pittanza, pæn e vei,
E tutta roba sana, e trattà bei.

18

Pu prima d' andà a taula, e da gnigh via,
Lor disan tutti insama un' orazion,
Com fan prima dla scheula, e in fei cla sia. =
La zena peu l' è a norma dla stagion;
E s' agh dà æl so bon pæn, e 'l so bon vei,
Con qualcosa da god in sul tondei: =

19

Fornì æd disnà ognideui torna al lavour
Coi sorvegliant prefiss sempar da vsei,
Sul fa dla sira i fieu d' età maggiour
S' unissn in Piazza-granda, e i piccolei
Sott' al portagh dæl Væsch, e appena un
I galoppan al Leugh svèlt comè grì.

20

Dop ch' han zenà e fatt quattar ciacciarad
Van pront in Ciesa a ringrazià æl Signour;
Peu defilan spartì in dou camarad
In bell' ordin in lett senza rumour;
E lì appena colgà son già indorment
Passand i so bèi nott in t' un moment.

21

In dì æd festa però lor stan in ca,
E prima da ricev la colazion
Sentan mæssa e discors sempr' adattà,
Cantand ansì l' offizi e di orazion;
Peu a so temp ghan la scheula, che in sti dì
L' è un pò pussè da msura e garantì.

22

Dop sbarbattan tranquill fena a mezz' ora,
Cioè fena al moment d' andà al disægn
Pær fagh passà polid una bell' ora;
Infei da trà in castel battaggia æl sægn
Già sempar ben accòlt, bei soddisfà,
E peu tornan da cap a giugattà.

23

In tæl gran cald i van a fa un sognin,
E sul tardiott sa mættæn in parada
Pr' andà al passægg bèi nætt comè spegin;
Ma æl so moment che fan pussè sgarada
L' è a Santo-Spei con j' àltar dou funzion
Dov van col Crist alzà in gran portission.

24

Ma prima da sortì bsogna notà
Che cantan æl so Vespar, e tant bei
Che fan fermà la gint fena pær strà,
Com succeda quand cantan mattutei,
Sempr' assistì e dirett dai Superior (4)
Curand sti pigorei da bon pastour.

25

In si passan la festa e i dì ferial,
Avendagh peu i so fiour da trattament
In tutti i nostar fest pontifical,
E in agost, e in cranvà, e principalment
In tæl dì d' San GIROLAM celebrà
Con tutta pompa e gran Solennità.

26

Alla fei dl' ann scolastich ghan j'esàm
Dand preuva dæl profitt ch' han ricavà;
Di coss elementar in ti prim ràm,
E in religion li vegn' interrogà;
Quæi dæl disægn i fan l' esposizion
Di pu bèi sagg a norma di lezion.

27

I pussè brav sa sentan a lodà
Da tutti j' invidà e dai Superiour,
E tra i bèi premi quæl pussè stimà
L' è quæl dat in costum dal Direttour;
In fei pær compì l' opra allegrament
I son grazià sti fieu d' un trattament.

28

Ancasì in tæl vistid al dì d' incheu
Son rangià onestament e polidei;
E sa tegnan cavzà mei che sa peu
E sart e calzolar i ghan mai bei;
Aed frustani d' istad, d' invern æd pann
I son montà, e in divisa tutto l' ann.

29

Ben nætt i son tegnù anca in biancaria,
E bei provvist, e sempar regolà. —
In sit daspart i ghan l' infarmarìa,
Ghan medich, e cirusigh accordà,
E 'l Colombei ch' ass mala l' è assistì
Tant comè un sior, e fors pussè ancasì.

30

Pær tegn in brìa peu stì poledrei
Ghè 'l so codic civil e criminal;
E second i mancanz e la so fei
Ghè fissà in proporzion la so penàl;
Pr' i pussè trist, e vegg, e pu ostinà
Ghè æl castigh pussè gross: l' ess dascaccià.

31

Oh quæsta sì l'è bei beneficenza,
L'è vera carità fatta e fornì!
E chi ha miss su sta bella provvidenza
Sial sempar e peu sempar benedì,
E con lu banadætt chi angiol d'amor
Che ghavouma pær nostar Superior.

32

Ma pær restà convint e persuàs
Che anca 'l fabbricà l'è pær la quàl,
Chi bsògna fa compagn a San Tomàs
E gnì comodament a visitàl;
Oh catt! l'è un palazion privilegià
Ch'æl tegna la facciada in trè contrà!

33

L'è vera cl'è no tutt di Colombei
Sto sit immens; chè un terz l'è di Orfanell;
Ma però ghan tant leugh da perdas drei,
E sôra al tutt la cort, dov l'è 'l pu bell
A væd a sbarbattà stì cari fieu,
E a caccià salti ugual dì çavarieu!

34

Ah sì l'è un gran piasè propi da bon
A vædi stragià feura in za e in à
In diversi roreu, e bèi posizion
A fradlass su a discorr, a giugattà,
Senza fastidi affatt, e coeur content
Campassla tutt'insæma, e onestament.

35

Sta cort in du bèi prà l' è scompartì ,
Col so stradon in mezz guarnì dai piant ,
Ghè in facciada un tempiætt chè nott e dì
La Carona agh dà l' acqua bei d' incant ;
E in mira a quæst la Sala destinà
Pær l' uffizi important dæl Rettorà.

36

E lì giust sul tempiætt gha staràv bei
Un bon orlogg second s' è progettà ,
Ma sul quadrant vorrev che un Colombei
Gha fuss in gran parada pitturà
In att da batt æl sægn pær la levada ,
Al richàm dæl mezzdì , e la ritirada.

37

Per quand pieuva , o ch' æl fiocca , o ghe 'l solon
Ghè dou filad æd portagh ariosissim ;
Ghè sal prì scheul , pær la ricreazion,
Che d' inveran coi stiv i son caldissim ;
Ghè corridor stupend , bèi dormitori ,
Cusinazz , daspens , e refettori.

38

Ghè varj magazzei , ghè appartament ,
Ghè tutt j' Offizi anness , e di àltr' ansì ;
Peu ghè tanti sit veud , che un quài moment
S'podrav fagh di bottegh , e stabilì
Di bon làureri , e fabbrich con telar ,
E tirà su di alliev particolar.

39

E sto progett giustissim sospirà
Dal nostar Lauzi æl sur Don Giovanei
Che pær tanti ann sto Leugh l' ha ministrà,
E ministrà con cœur e talent fei,
Gho bona fed ch'æl vadarom compì
Da quæl brav Om ch' hann scèlt a st' impagn chi.

40

E i nostr' Orfan allora tornàravan
Press a poch ai bèi temp dla fondazion
Quand dentr' in tal locàl i lavoràvan
Regolà dai so cap æd profession,
Sortend domà alla festa in eleganza
Pr' andà in qualch ciesa a teu la pardonanza.

41

E invece adess che l' acquavita e 'l vei
Di lavorant pr' æl pu l' è 'l precipizi,
O l' è un guài gross sicur, e gross bimbei
A ris,cià sti noss fieu a teu su di vizi;
E fors fors a sentiss certi parer
Contrari al bon cristian, e ai so dover.

42

Già ghè anca l' Oratori, ma bellissim,
Dedicà a San Girolam giustament
Cl' è là in t'un quadar tant naturalissim
Che i disan ch' æl pàr lu ancora vivent;
Sotta all' altàr ghè un' urna con logà
J' oss ad Sant' Affra, martir coronà.

43

Quæst l' è æl sit predilett dal sur Rettour
Pær sfargujà æl Vangeli ai so car fieu;
Chì ogni mès gha procura i Confessour,
Fand pær l'anma e pr'æl corp tutt quæl ch' æl peu,
Zelantissim talment pær sta so Ciesa,
Ch' æl gha provvist fei l' organ a so spesa.

44

E l' è in sto sit che l' Orfan tutti i dì
Æl vegna a ringrazià la Provvidenza
D' avell, contra i so merit, favorì
A god i frutt æd sta beneficenza;
Pregandla d' assistì i so Superiour
Acciò peussan dà gloria al Fondatour.

45

Ma pær falla andà su propi da trè
Andaràv cræss i piazz fissà pr' adess,
Sempar poch poch à front dæl sgazzaghè
Di povar fieu che spongia pr' ess ammess;
Partant gh' andràv ch' agh fuss di cœur mulsei
Che ass regordass dæl Leugh di Colombei.

46

E se pær càs gha fuss tra i nostar fieu
Qualcadeui fortunà, cl' è no impossibil,
Quæst che chì æl dovarav, però s' æl peu,
Præst ó tardi pargiass lì disponibil
Un qualch capitalætt da destinà
A profitt da quæl Leugh ch' æl l' ha levà.

47

Gha dirav bei, pr' esempi, un bon legat
Ch' æl fissass un bell premi pr' æl disægn,
E soura al tutt in ti lezion d' ornat,
Chè insì æl sa studiarav con pussè impægn,
E sortirav quaideui, che avendagh estar
Æl podarav dà al Leugh anmò un majestar.

48

Anca in ti Elementar æl giovarav
Un quài regal distint pær fai studià:
E 'l sur Vice-Rettour æl godarav
A dimostrà anca in quæst cl' amor ch' æl gha
Pr' i so scolar, e insgnagh con gran piasè
I coss æd terza, e forsi anca pussè.

49

E la sarav un' opra santa e pìa
Se l' orfan quand æl sorta con onor
Æl ghiss voltra al vestiari e biancaria
Anca æl so lett, parchè pr' æl pu i tutor
I san no con che meud dagh da dormì
E col borsei dæl fieu devan supplì.

50

Na cossa la sarav pussè che bella
Se gha fuss destinà un tarsent mariass
Præl Colombei che sposa un' Orfanella,
Qualora æl fuss in cas da maridass,
E ch' oltra i bon costum e simpatìa
Æl ghiss veuja æd laurà, ed fa economia.

51

Allon donca, o bravissim fieu da Dsei,
Da San Girolam Miani benedì
Col piantàm coi so man sto bell giardei
Sostegnù fena adess ricch e fiorì,
In ricompensa dæl distint favour
Mostromas sempar grat col nòstr' amour!

52

Fouma omni possum par podè imital
Con l' opra, col consili, e col prestass
A sostegn e protegg sto bell local,
Col gnil a visitá, e col regordass
Di poch coss ch' æl v' ha ditt da fieu sincer
Chi è stat grazià d' ess lì pær Dispenser:

53

E comè tal appartenend ansì
Al Leugh anness ch' oum dit æd j' Orfanell,
La vegna da so pé, che un' àltar dì
Æl parlarà anca æd quæst, an lu bei bell;
Onor e gloria di noss brav Paves
Che pr' i Leugh Pii son sempar stat cortés.

NOTE

(1) L' anno 1534.
(2) Concessione fatta dal Cardinale S. Carlo Borromeo.
(3) L' anno 1790.
(4) I Signori Rettore, e Vice-Rettore.